

LA PRÁCTICA DE LECTURA Y ESCRITURA MÁS DESTACADA EN LA UNIVERSIDAD DEL ATLÁNTICO: UNA PRÁCTICA INCLUSIVA*

ALFONSO RODRÍGUEZ MANZANO**
LUISA DEL VILLAR HERRERA***

RESUMEN

Se presenta una experiencia investigativa con dos momentos: características de la que fue considerada la práctica académica más destacada en lectura y escritura en la Universidad del Atlántico, en el marco de la investigación interinstitucional ¿Para qué se lee y se escribe en la Universidad colombiana? (Colciencias 120345221216); y los rasgos según entrevistas de esa práctica vista como inclusiva: La experiencia de la inclusión del estudiante sordo en el proceso de lectura y escritura en esa la práctica más destacada aparece como un proceso complicado, duramente benéfico para el estudiante con discapacidad auditiva, lleno de tareas por realizar, complejo, fascinante.

Palabras clave

Inclusión, Lectura, Escritura, Universidad, Práctica docente.

ABSTRACT

A research experience is presented in two moments: characteristics of the practice which was considered the most out-standing reading and writing practice at Universidad del Atlántico, in the frame of the interinstitutional investigation What for is reading and writing at the Colombian University? (Colciencias 120345221216); and the features according to interviews of this practice seen as an inclusive practice. The experience of the incorporation of a deaf student in the process of reading and writing in this most out-standing practice appears as a complicated process, with hardly acquired benefits for the student with auditory disability, and bringing a lot of of tasks, complex, fascinating.

Keywords

Inclusion, Reading, Writing, University, Teaching practice.

Recibido: Septiembre 2 de 2013

Aceptado: Octubre 30 de 2013

* Ponencia aceptada para participar en el Vº Encuentro Nacional y IVº Internacional REDLEES Lectura y escritura para la inclusión social, Bogotá, septiembre de 2012.

** Docente investigador adscrito a la Facultad de Ciencias Humanas de la Universidad del Atlántico y al Instituto de Estudios Superiores en Educación de la Universidad del Norte.

alfonsorodriguez@mail.uniatlantico.edu.co y arodrigm@uninorte.edu.co

*** Docente investigadora adscrita a la I. E. Dolores María Ucrós, Catedrática Instituto de Estudios en Educación de la Universidad del Norte. ldelvillar10@hotmail.com

Introducción

La importancia de la inclusión, con su evolución reciente respecto de la integración, con las diversas acepciones que tiene, si la vemos desde lo que han legislado sobre ella organismos internacionales, países y encuentros, ha venido creciendo vertiginosamente hasta convertirse en un tema que cada vez nos concierne más a todos: directivos, educadores ciudadanos.

La ponencia que sigue es producto de la “inclusión” de esa temática en el terreno de la lectura y la escritura en la universidad. Se trata del relato de una experiencia investigativa que tiene dos momentos. Un primer momento en el que se exponen las características de la que fue considerada la práctica académica más destacada en lectura y escritura en la Universidad del Atlántico, en el marco de la investigación interinstitucional “*¿Para qué se lee y se escribe en la universidad colombiana? Aportes a la cultura académica del país*” (Colciencias 120345221216). Y un segundo momento en el que se recogen las intervenciones de los actores principales de esa misma práctica vista como práctica inclusiva: un estudiante sordo alumno en ese curso, el docente de la asignatura y la intérprete del estudiante sordo de ese curso.

Podemos decir que en Colombia el estado del arte es más bien escaso en el tema de la inclusión de discapacitados físicos en la universidad; hay más

trabajos en el caso de la inclusión con minorías étnicas en la escuela media. Muchos trabajos, sobre todo argentinos, hablan de la inclusión en lectura y escritura universitarias en el sentido de inclusión social en general, como la posibilidad de poder participar como ciudadano en un país; vincularse laboral, social, científicamente; empoderarse como miembro de un grupo social (Cardinale, 2006/2007; Carlino, 2005; Birgin, 2001).

Varios de los trabajos consultados, sobre todo extranjeros, insisten en las problemáticas serias en lectura y escritura que enfrenta el estudiante sordo al ingresar a la universidad y proponen retos o cambios imperiosos que se necesitan al respecto. Jorge Calero Martínez, por ejemplo, denuncia en España la que llama “Expansión no homogénea de la educación inclusiva (2011, 129-133). Ludmilan Zambrano critica a su vez la que llama en Venezuela “la visión estrictamente clínica de la sordera” y propone una visión socio-antropológica, con el que llama Modelo Integral de Alfabetización para Personas Sordas (MIDAS), implementación de una alfabetización entendida como el abordaje significativo de la lectura y la escritura (2008, Conclusiones). Gutiérrez & Ball (2009), insistiendo en dificultades encontradas en el caso de las personas sordas recientemente incluidas en la universidad venezolana, cita de Anzola & León & Rivas “la dificultad que posee el sordo para utilizar la lengua escrita en todas sus posibili-

dades con el mínimo de eficiencia”; tal limitación –sostienen– incide negativamente en varios aspectos entre los cuales es definitivo el hecho de no poder consumir de manera eficiente la lectura y la escritura y la restricción de su conocimiento general, lo que lo convierte en una persona culturalmente desfavorecida, además de tener pocas posibilidades de comunicación e interacción social. Por ello, en el caso venezolano, se termina calificando como “meritorias” la reciente inclusión de personas sordas en la universidad (pública) venezolana y la presencia del intérprete en el aula, así como insistiendo en la necesidad de propiciar esta experiencia desde temprana edad (Gutiérrez & Ball, 2009, 1006).

La ponencia que sigue se propone, en este marco, mostrar un aprendizaje de un equipo de investigación, describir una situación dicha por sus propios actores, así como contribuir a la reflexión y a la sensibilización de una situación fascinante, compleja, llena tareas.

Seguidamente, en primera instancia, se presentará la que fue considerada como la práctica más destacada en lectura y escritura en la Universidad del Atlántico; después, los rasgos de la inclusión de una persona sorda en el marco de esa clase; finalmente esbozaremos nuestro aprendizaje, lo complejo del tema y las tareas que surgen.

La práctica en lectura y escritura más destacada en la Universidad del Atlántico

La práctica más destacada fue escogida a partir de una encuesta aplicada a estudiantes de la Universidad del Atlántico en el marco de la investigación interinstitucional “¿Para qué se lee y se escribe en la universidad colombiana? Aportes a la cultura académica del país”, la asignatura *Investigación y práctica pedagógica VII*. Expondremos enseguida la metodología llevada a cabo para la recolección, procesamiento, análisis de la información y finalmente, algunos resultados relevantes en cuanto a la clase, los documentos, la entrevista y el impacto de la experiencia.

Para la consecución de la información primeramente escogimos al docente a partir de los resultados de la encuesta nacional, se trató del profesor a quien más se nombraba como práctica destacada en lectura y escritura, asignatura Investigación y Formación, del programa de Educación Física en VI semestre de la Universidad del Atlántico.

Para la obtención de la información se utilizaron algunas técnicas como la observación, la entrevista semi-estructurada y trabajos de estudiantes. Se observó durante tres horas consecutivas. Se transcribió y analizó su contenido. Se aplicó una entrevista semi-estructurada al profesor y a tres estudiantes escogidos durante la

observación de clase. El material es analizado en una matriz de dos ejes. Se hizo una descripción de la guía de clase o material de apoyo para el caso y la producción de los estudiantes. En el primero, el propósito era analizar el diseño de la estrategia, sus propósitos, el contenido, las actividades, los materiales sugeridos. En la producción de los estudiantes vemos el tipo de pregunta al que apuntaba según los niveles de lectura (literal, inferencial y crítico intertextual); las competencias de tipo interpretativo, argumentativo, propositivo.

La experiencia que relatamos, curso *Investigación y práctica pedagógica VII* se puede titular “Leer, escribir y exponer para publicar un artículo científico relacionado con el propio trabajo de grado”. Se trataba de un *seminario alemán* para la redacción de un artículo científico derivado o relacionado con sus trabajos de investigación. Leer escribir y exponer, como diría un estudiante en la entrevista, serán los ejes de este encuentro: “para aprender, investigar y producir” (Rodríguez, A. & Del Villar, L., 2010). Los estudiantes saben que su proceso va en avance por las señales orales y escritas que el profesor diera, las cuales traduce al final de los cortes, en una calificación; lo que no preocupa a los estudiantes. Es una evaluación flexible, humana y constante “Una evaluación dinámica... no es la evaluación final (Rodríguez, A. & Del Villar, L., 2010). El proceso terminará

con la publicación del artículo en una revista impresa.

En la guía de clase el profesor solicita “Busca un artículo científico que se relacione con tu proyecto de investigación y trata de dar respuesta a los interrogantes planteados. Presentarlo en plenaria a manera de seminario alemán. Presentar informe por escrito”. Se enuncian las 10 preguntas del decálogo heurístico, al cual deberán dar respuesta sobre el artículo leído. Además, da la conceptualización alrededor del término heurística. En ella se da una definición, su origen etimológico, la procedencia y algunos ejemplos que ilustran el concepto. El decálogo heurístico contiene cuatro preguntas de nivel literal; cuatro de tipo inferencial y dos de tipo crítico.

La metodología del profesor, visualizada en la guía, desarrolla las competencias comunicativas así: la lectora, con la búsqueda de información y guiado por el decálogo de preguntas que desarrolla los tres niveles de lectura: la escritora, para dar cuenta de la lectura, en dos momentos (dar respuesta al decálogo y como construcción colectiva final bajo la forma de un informe escrito); finalmente, la competencia oral al momento de dar cuenta en plenaria de ese decálogo bajo la forma de seminario alemán, en el que dan a conocer sus respuestas.

Los propósitos y esta metodología corresponden en el profesor a la noción de la lectura y escritura como “proce-

so de información y comunicación”, un “proceso espectacular en el que hay un detrás del texto, y en donde escribir es plantear un pensamiento” (Rodríguez, A. & Del Villar, L., 2010) la investigación, en el que más que el proceso de autoevaluación del escrito se pone en práctica la coevaluación y heteroevaluación del profesor.

Los materiales de lectura para la consulta son sugeridos no impuestos, el tipo de texto producido a manera de informe posee características del tipo expositivo-argumentativo, lo cual es evidente al momento de expresarlo en el seminario alemán y en la producción escrita de dicho informe; la forma de rendir cuenta o en últimas evaluar es percibida como una asesoría, concretada en sesiones de tutoría una vez culminada la clase, y la nota o calificación son observaciones que sobre las producciones de los estudiantes hace el profesor.

La práctica más destacada: una práctica inclusiva

Seguidamente mostraremos, a través de las voces de los protagonistas, cómo se dio la inclusión en ese curso calificado por los alumnos como el de la práctica más destacada en lectura y escritura en la Universidad del Atlántico. Para describir esta inclusión, recurriremos a lo dicho en entrevistas por la persona sorda, la intérprete y el docente. Esto nos llevará a referirnos al carácter de la inclusión, a cómo aparece la lectura y la escritura

durante esos procesos, y a las finales apreciaciones, problemáticas y tareas por emprender.

Según entrevista semi-estructurada sostenida (Rodríguez & Del Villar, 2012), el docente sostiene no conocer acerca de las eventuales políticas de inclusión en la Universidad del Atlántico, afirma mantener una relación “limitada” con la intérprete, detalla una metodología y una evaluación que, por el carácter de “integralidad” con que las concibe y por “lo complicado” del caso en lo que se refiere a intervenciones, lectura y escritura en el estudiante sordo, de hecho en la marcha cambia teniendo en cuenta esta discapacidad. El docente sí tenía conocimiento del tema de la inclusión en el caso de la educación media, en la cual labora también; por tener un estudiante sordo en el curso y por tener una intérprete, supone que hay políticas.

Su relación con la intérprete se ha limitado a algunas conversaciones esporádicas, no sistemáticas; no tiene una preparación prevista de manera específica para el caso de la persona con discapacidad auditiva, en lo que influye mucho, por varios aspectos, el hecho de ver ya ahí una intérprete.

“No, la respuesta es no –dice el docente de la asignatura entrevistado– yo sí soy sincero en este sentido porque no hay esa política que le digan a uno antes del semestre, bueno, van a tener este tipo de personas, hay que

variar en estrategias. Yo organizo mi trabajo para todo el grupo [...] ver al estudiante en esas condiciones y ver al intérprete y de pronto no está bien decirlo así, pero uno se olvida un poco porque con quien está dialogando es con el intérprete.”

La intérprete, por su parte, en la entrevista sostenida (Rodríguez & Del Villar, 2012), insiste mucho en el trabajo previo y posterior a la clase, aunque reconoce precisamente la dificultad en el caso que presentamos. “Nosotros tenemos que mantener una constante comunicación con el docente de la asignatura, pues ellos nos dan el programa [...] pues hacemos un trabajo de preparación [...] Hay materias donde hay unos conceptos bastante complejos que no tienen señas”. En el caso del profesor de la asignatura, reconoce que recibió “bastante ayuda del docente [...] se trabajó mucho lo que fue lo del Seminario Alemán, temas bastante complicados y me tocaba prepararme”.

El estudiante sordo, a su vez, habla siempre de dificultades tenidas durante los primeros semestres pero de logros alcanzados al final, puesto que, a la altura de la entrevista, cursa ya noveno semestre de licenciatura en educación física. “Él tuvo una exigencia como todo profesor pero yo siempre participé, estuve atento a clases, conocí muchas cosas y la verdad es que sí, me sentí muy satisfecho con el profesor [...] no fui flojo ni nada, al contrario me mostré muy atento y me

esforcé para sacar adelante la materia (Rodríguez & Del Villar, 2012).

Hay en efecto un objetivo trazado desde esta dependencia, tal como lo expone su coordinadora (Rodríguez & Del Villar, 2012): crear condiciones que contribuyan a que las personas en situación de discapacidad alcancen una verdadera inclusión educativa incrementando sus posibilidades de empleo e inclusión social y económica. Dentro de las acciones que muestra esa oficina, se encuentran: sensibilización a la comunidad universitaria, diseño e implementación de estrategias pedagógicas inclusivas, inclusión de ocho sordos, uno con parálisis cerebral y tres con limitación física; vinculación de siete intérpretes; dentro de las proyecciones se contempla: creación de una política para fortalecer el programa, implementar tecnología especializada que facilite el proceso educativo de esta población, creación de un grupo de investigación en lenguaje de señas.

Ya se ha notado a los que han sido asociados los procesos de lectura y escritura en el caso del estudiante sordo del curso. Para el alumno con discapacidad auditiva “el español nos cuesta bastante trabajo, es difícil pero haciendo muchas correcciones y pues con las explicaciones yo puedo comprender la enseñanza, junto con mis compañeros hacemos trabajos en grupo, yo solo como sordo a veces es un poquito complicado pero el grupo y la Universidad me dan mucho apoyo

[...] ahora estamos recibiendo clases de Lectoescritura aquí en la Universidad” (Rodríguez & Del Villar, 2012). A “lo complicado” de la asignatura por haber demasiado texto, la intérprete agrega “el miedo” que tiene el sordo a leer, lo complicado que es para ellos la lectura de novelas: “la literatura ya es mucha información, es algo muy complejo”. Pero siempre agrega la intérprete: “El sordo como lector tiene muchas limitaciones pero ellos son muy recursivos”.

Conclusiones: práctica más destacada, inclusión, lectura y escritura en la Universidad del Atlántico

La actividad de clase, las entrevistas y los documentos permiten concluir que: la lectura en esta asignatura es con el fin de desarrollar los procesos investigativos y estimular la escritura y divulgación de la misma; el profesor desarrolla una metodología activa, constructiva y de acompañamiento a través de tutorías fuera de clase; las observaciones emitidas por el profesor sobre las producciones colectivas hacen parte de una evaluación formativa; la actividad permite el desarrollo de las cuatro competencias, los tres niveles de lectura y la apertura a la diversidad de fuentes y un recorrido de tipología textual. Además de las competencias básicas de la interpretación, argumentación y proposición, se fortalece el trabajo en equipo; las nociones de lectura y escritura son caracterizadas como práctica vistas como un proceso.

Se trata de una experiencia en la cual los estudiantes y el profesor confluyen en una atmósfera de libertad, positiva, provechosa. Las nociones de lectura, escritura y oralidad son caracterizadas como práctica vistas como un proceso, para construir conocimiento, colaborativas; esas prácticas se oponen a otras también referenciadas dentro de la universidad como magistrales, generales, como producto, “recetas”; según la expresión de estudiantes entrevistados las prácticas de lectura, escritura y oralidad del curso Investigación y práctica VII deberían ser reproducidas en el resto de la universidad.

La experiencia de la inclusión del estudiante sordo en el proceso de lectura y escritura en esa la práctica más destacada aparece como un proceso complicado, duramente benéfico para el estudiante con discapacidad auditiva, lleno de tareas por realizar, complejo, fascinante.

Bibliografía

- Birgin, A. (2001). La docencia como trabajo: la construcción de nuevas pautas de inclusión y exclusión. En: Gentili, P. y Frigotto, G. (2001). *A ciudadanía negada. Políticas de exclusão na educação e no trabalho*. Sao Paulo: CLACSO Cortez Editora.
- Calero, J. (2011). Educación inclusiva: una expansión no homogénea. En: *Educere*, 18 de noviembre de 2011.

- Cardinale, L. (2006/2007). La lectura y la escritura en la universidad. Aportes para la reflexión desde la pedagogía crítica. *Revista Pilquen*, año VIII, N° 3.
- Carlino, P. (2005). *Escribir, leer y aprender en la universidad*. México: Fondo de Cultura Económica.
- Carlino, P. & Martínez, S. (2009) (Coords.). *La lectura y la escritura, un asunto de todos/as*. Argentina: Educo. Universidad Nacional de Comahue.
- González & Ayarza (2003). *Calidad, evaluación institucional y acreditación en la educación superior en la región latinoamericana y del Caribe*. En: http://www.unne.edu.ar/novedades/documentos/gonzales_ayarza.pdf [recuperado abril 6 de 2011]
- Gutiérrez, M. & Ball, M. (2009). Estudiantes sordos en la educación superior. Una experiencia en torno a la literatura infantil y juvenil. En: *Educere*. Investigación arbitrada, año 13, N° 47, julio, agosto, septiembre 2009, 997-1007.
- Piñuel, J. (2002). Epistemología, metodología y técnicas del análisis de contenido. Madrid: Universidad Complutense de Madrid. En: Del Villar, L. (2011). *Lectura en el aula: el caso de Ciencias Naturales y Ciencias Sociales*. Artículo científico en estudio para publicación. Universidad del Atlántico, programa de Doctorado en Ciencias de la Educación.
- Rodríguez, A. & Del Villar, L. (2010). Entrevista semi-estructurada con estudiante de la Universidad del Atlántico. *¿Para qué se lee y se escribe en la universidad colombiana? Un aporte a la consolidación de la cultura académica del país*. Transcriptor Julio C. Chamorro, Barranquilla, policopiado.
- Rodríguez, A. & Del Villar, L. (2010). Entrevista semi-estructurada con docente de la Universidad del Atlántico. *¿Para qué se lee y se escribe en la universidad colombiana? Un aporte a la consolidación de la cultura académica del país*. Transcriptor Julio C. Chamorro, Barranquilla, policopiado.
- Rodríguez, A. & Del Villar, L. (2012). Entrevista semi-estructurada con docente de la Universidad del Atlántico. *¿Para qué se lee y se escribe en la universidad colombiana? Un aporte a la consolidación de la cultura académica del país y La práctica más destacada en lectura y escritura en la Universidad del Atlántico: ¿una práctica inclusiva?* Transcriptora Válerly Rodríguez. Barranquilla, 26 de abril de 2012, policopiado.
- Rodríguez, A. & Del Villar, L. (2012). Entrevista semi-estructurada con intérprete de la Universidad del Atlántico. *¿Para qué se lee y se escribe en la universidad colombiana? Un aporte a la consolidación de la cultura académica del país. y La práctica más destacada en lectura y escritura en la Universidad del Atlántico: ¿una práctica inclusiva?* Transcriptora Vá-

lery Rodríguez. Barranquilla, 26 de abril de 2012, policopiado.

Rodríguez, A. & Del Villar, L. (2012). Entrevista semi-estructurada con estudiante sordo de la Universidad del Atlántico. *¿Para qué se lee y se escribe en la universidad colombiana? Un aporte a la consolidación de la cultura académica del país y La práctica más destacada en lectura y escritura en la Universidad del Atlántico: ¿una práctica inclusiva?* Intérprete Shirley Barrero. Transcriptora Válerly Rodríguez. Barranquilla, 26 de abril de 2012, policopiado.

Rodríguez, A. & Del Villar, L. (2012). Entrevista semi-estructurada con la coordinadora del Programa de Inclusión de la Universidad del Atlántico. *¿Para qué se lee y se escribe en la universidad colombiana? Un aporte a la consolidación de la cultura académica del país (COLCIENCIAS 000439015708) y La práctica más destacada en lectura y escritura en la Universidad del Atlántico: ¿una práctica inclusiva?* Barranquilla, 26 de abril de 2012, policopiado.

Zambrano, L. (2008). Modelo Integral de Alfabetización para Personas Sordas (MIDAS). En: *Investigación y Postgrado*. Versión impresa, Caracas, V. 23, N° 2.

